



asf 0850

LA SEGUNDA
Miércoles 29 de Marzo de 1989

cultura

27

Libro se presentará mañana en la U. C.

Revelador epistolario de la Mistral

Por Lillian Calm

1889 1957
1884 1963

939-

Luis Vargas Saavedra con "La Segunda".



—¿Cuál es el aspecto que usted ahora estudia?

—La relación mutua —humana y estética— de Gabriela Mistral y Eduardo Barrios. Ella opinaba literariamente que la obra de Barrios llega a su cúspide con "El hermano asno". Destacaba la página en que él describe a un perro. Luego le parece que su obra declina. Al entregar este libro para ser impreso, yo no sabía por qué ese epistolario se interrumpió durante veinte años. Después tuve acceso a una carta a Carlos Préndez Saldías, en que ella explicaba que siendo Eduardo Barrios Ministro de Educación firmó el documento en que se decretaba el cese de su jubilación, estando ella en el extranjero. Esto la afectó mucho económicamente. Sólo se reconciliarían cuando él le escribió a Gabriela Mistral a raíz de la muerte de Yin Yin (su hijo adoptivo). Esto aparecerá en el epistolario selecto que preparo para Lord Cochrane.

Cartas aún inéditas

—¿Después de ese epistolario selecto, quedarán aún cartas inéditas?

—Sí. Tengo, por ejemplo, cartas que no se conocían: las que Gabriela Mistral le escribió a la intelectual peruana Teresa María Llona. Y hay otras que heredé de la mexicana Palma Guillén.

—¿Por qué no se conocía la existencia de las cartas a esa peruana?

—Porque su destinataria guardó silencio por mucho tiempo. Yo las obtuve gracias a gestiones que realizó personalmente Francisca Edwards de Fernández, casada con nuestro embajador en Perú.

—¿Existe una condición para publicarlas?

—Hay un acuerdo tácito de respetar su privacidad mientras viva su destinataria.

—¿Y cómo obtuvo las cartas de Palma Guillén?

—Fue un regalo personal que me hizo Palma. Mientras yo hacía mi doctorado en Filología Románica en la Universidad Central de Madrid, dirigido por Dámaso Alonso, le pedí ayuda a ella que era cónsul de México en Milán. Mi tesis versaba sobre la obra inédita de Gabriela Mistral. Después perdimos el contacto, el que fue reanudado cuando yo vivía en Australia. Entonces le envié todas mis publicaciones en un sobre grande y a vuelta de correo me contestó que mi letra se parecía tanto a la de Gabriela Mistral que para ella había sido como recibir una carta de ultratumba. Y en un arranque de generosidad me donó toda su colección de manuscritos. Ella murió muy luego, así es que yo recibí toda esa donación en forma póstuma.

Autocrítica de Gabriela

—Este epistolario con Eduardo Barrios ¿es, a su juicio, revelador?

—Es revelador especialmente en lo literario, porque muestra la autocrítica de Gabriela Mistral respecto a "Desolación". Existe una carta muy larga en que da instrucciones a Eduardo Barrios sobre cómo publicar una edición en Chile. Se refiere a la ortografía, al tipo de papel y de letra. Asimismo dice que no se siente expresada en el libro en forma completa. Lo ve como una caricatura de sí misma, y agrega que el único tema que está realmente desarrollado es el del dolor ante la muerte. Para ella "Desolación" era una obra fallida.

—¿Cómo explica esto último?

—Ella tenía ahí una clara noción de no haber hallado todavía su lenguaje. Para ver la cara completa y real de Gabriela Mistral hay que esperar su libro "Tala", en que vemos a Gabriela Mistral en forma absoluta.

—Como experto en la poetisa, si usted aún pudiera hacerle una pregunta, ¿cuál sería esa pregunta?

Luis Vargas Saavedra piensa largamente y repiensa. Luego concluye: —Le preguntaría: "¿Por qué dijo 'triumfo' antes de morir?"

Revelador epistolario de la Mistral [artículo] Lillian Calm.

Libros y documentos

AUTORÍA

Vargas Saavedra, Luis, 1939-

FECHA DE PUBLICACIÓN

1989

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Revelador epistolario de la Mistral [artículo] Lillian Calm. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile